

Рецензія
на освітньо-професійну програму
«Словацька мова та література»
другого (магістерського) рівня вищої освіти
галузі знань 03 Гуманітарні науки
за спеціальністю 035 Філологія,
спеціалізації 035.036 слов'янські мови та літератури (переклад
включно), перша – словацька

Освітньо-професійна програма підготовки магістрів «Словацька мова та література» у Львівському національному університеті імені Івана Франка спрямована на підготовку фахівців, які після завершення навчання отримують кваліфікацію «Магістр філології. Перекладач. Викладач словацької мови та літератури. Викладач української мови та літератури». Освітня програма сприяє формуванню особистості фахівця, здатного кваліфіковано реалізовувати завдання в галузі філології і перекладу. Мета освітньої програми – підготувати магістрів-філологів (славістів) з ґрунтовними знаннями, критичним мисленням та розвиненими практичними навичками ведення наукових філологічних досліджень, компетентних викладачів словацької мови та літератури, української мови та літератури, а також перекладачів з теоретичними та практичними знаннями виконання усіх видів кваліфікованого перекладу; сформувати у здобувачів компетентності, необхідні для здійснення професійної діяльності, пов'язаної із роботою й оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів.

Огляд навчальних дисциплін дозволяє оцінити глибокий рівень охоплення навчальних компонентів, спрямованих на формування компетенції студентів в області педагогічних дисциплін, лінгвістики, розвитку сучасної словацької мови, особливостей та тенденцій в сучасній словацькій літературі, проблем перекладознавства та усного перекладу.

Серед дисциплін вільного вибору студентів особливу увагу привертають «Художня парадигма сучасних слов'янських літератур», «Мовна глобалізація у слов'янському світі», «Історія слов'янської літературної критики». Шкода, що поряд із безсумнівно вартими зацікавлення предметами «Польсько-українські літературні взаємини ХХ ст.» і «Сучасна польська поезія» відсутня можливість запропонувати відповідні дисципліни, пов'язані із словацько-українськими літературними взаєминами (і перекладами зокрема) та особливостями розвитку сучасної словацької поезії.

Корисною була би також наявність окремого курсу, спрямованого на поглиблення знань студентів щодо вимог та навичок, необхідних для виконання письмових перекладів, а також тематичного різноманіття, спеціалізацій, особливостей лінгвістичного аналізу текстів на етапі підготовки, поряд із предметами «Проблеми усного перекладу» і «Актуальні проблеми перекладознавства».

Загалом освітньо-професійна програма підготовки магістрів наповнена цікавими фаховими дисциплінами, і при бажанні, отримавши базові знання, студенти можуть зосереджуватись на темах, що перетворились на сферу професійних інтересів.

З повагою,
Ковальчук О.І.,
перекладач

